

# Diario Oficial

C 186

de las Comunidades Europeas

45º año

6 de agosto de 2002

Edición  
en lengua española

## Comunicaciones e informaciones

Número de información	Sumario	Página
	I Comunicaciones	
	<b>Comisión</b>	
2002/C 186/01	Tipo de cambio del euro .....	1
2002/C 186/02	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones .....	2
2002/C 186/03	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones (1) .....	3
2002/C 186/04	Ayudas estatales — Grecia — Ayuda C 40/2002 (ex N 513/01) — Ayuda a Hellenic Shipyards — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE (1) .....	5
2002/C 186/05	Publicación de una solicitud de registro con arreglo al apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CEE) nº 2081/92 del Consejo relativo a la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen .....	12
2002/C 186/06	Anuncio de inicio de una reconsideración provisional parcial de las medidas antidumping aplicables a las importaciones de determinadas chapas eléctricas con granos orientados originarias de Rusia ( <i>Este Texto anula y sustituye al publicado en el Diario Oficial C 182 de 31 de julio de 2002, página 5</i> ) .....	15
2002/C 186/07	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.2863 — Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio) (1) .....	17
2002/C 186/08	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.2913 — Grupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros) — Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado (1) .....	18
	<b>Banco Europeo de Inversiones</b>	
2002/C 186/09	Consejo de Gobernadores — Acta de la Decisión de la reunión anual de 4 de junio de 2002 — Ampliación de capital .....	19

## I

(Comunicaciones)

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

5 de agosto de 2002

(2002/C 186/01)

**1 euro =**

	Moneda	Tipo de cambio		Moneda	Tipo de cambio
USD	dólar estadounidense	0,9836	LVL	lats letón	0,5918
JPY	yen japonés	117,1	MTL	lira maltesa	0,4139
DKK	corona danesa	7,4297	PLN	zloty polaco	4,1095
GBP	libra esterlina	0,6297	ROL	leu rumano	32435
SEK	corona sueca	9,4471	SIT	tólar esloveno	227,0077
CHF	franco suizo	1,4543	SKK	corona eslovaca	44,424
ISK	corona islandesa	84,01	TRL	lira turca	1608000
NOK	corona noruega	7,528	AUD	dólar australiano	1,8327
BGN	lev búlgaro	1,9462	CAD	dólar canadiense	1,5606
CYP	libra chipriota	0,57389	HKD	dólar de Hong Kong	7,672
CZK	corona checa	30,493	NZD	dólar neozelandés	2,1295
EEK	corona estonia	15,6466	SGD	dólar de Singapur	1,727
HUF	forint húngaro	245,05	KRW	won de Corea del Sur	1172,94
LTL	litas lituana	3,4522	ZAR	rand sudafricano	10,286

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE**

**Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(2002/C 186/02)

**Fecha de adopción de la decisión:** 2.7.2002

**Duración:** Un año

**Estado miembro:** Alemania (Baviera)

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

**Ayuda:** N 57/02

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Denominación:** Fomento de la venta de vinos bávaros

**Objetivo:** Dar a conocer los vinos de calidad de Baviera a los consumidores de otros Estados miembros y contribuir, al mismo tiempo, al desarrollo de las zonas y empresas vitivinícolas de Baviera

**Fundamento jurídico:** Bayerisches Weinabsatzförderungsgesetz und Ausführungsverordnung zum Bayerischen Weinabsatzförderungsgesetz

**Presupuesto:** 1 millón de euros anuales, en promedio

**Intensidad o importe de la ayuda:** Hasta el 100 % de la ayuda

**Duración:** Indefinida

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Estado miembro:** Francia

**Estado miembro:** Francia

**Ayuda:** N 790/01

**Denominación:** Contratos de planificación entre el Estado y las regiones. Producción lechera en las zonas de montaña

**Objetivo:** Garantizar el mantenimiento de las explotaciones de producción lechera y la diversificación de productos agrarios más valorizados en las citadas regiones

**Presupuesto:** 1 265 000 euros anuales

**Intensidad o importe de la ayuda:** Variable

**Duración:** Hasta 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Estado miembro:** Suecia

**Estado miembro:** Francia

**Ayuda:** N 77/02

**Ayuda:** N 796/01

**Denominación:** Ayuda a la agricultura ecológica

**Denominación:** Ayudas destinadas a mejorar la calidad de la leche y de los productos lácteos

**Objetivo:** Incrementar las ventas y el consumo de productos procedentes de la agricultura ecológica obtenidos de conformidad con el Reglamento (CEE) nº 2092/91 del Consejo

**Objetivo:** Mejora de la calidad global, esto es, sanitaria, tecnológica y organoléptica de la leche y de los productos lácteos

**Fundamento jurídico:** Proyecto de presupuesto de 2002, que ha de aprobar el Parlamento sueco

**Presupuesto:** 2,02 millones de euros para 2001

**Presupuesto:** Máximo de 20 millones de coronas suecas (aproximadamente 2 166 495 euros), de financiación nacional.

**Intensidad o importe de la ayuda:** Variable

**Intensidad o importe de la ayuda:** 100 % de los gastos sufragados

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Fecha de adopción de la decisión:** 2.7.2002

**Estado miembro:** Países Bajos

**Ayuda:** N 857/01

**Denominación:** Reglamento de la agrupación interprofesional de horticultores de 27 de noviembre de 2001

**Objetivo:** Limitación de los residuos en el sector vitivinícola

**Fundamento jurídico:** Verordening van het Productschap Tuinbouw van 27 november 2001, houdende vaststelling bestemmingsheffing ten behoeve van de vruchtenwijnhandel in Nederland voor het jaar 2002

**Presupuesto:** 6 300 euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Medida no constitutiva de ayuda

**Duración:** 2002

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

#### **Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE**

##### **Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(2002/C 186/03)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Estado miembro:** Países Bajos

**Ayuda:** N 117/02

**Denominación:** Tasa parafiscal en beneficio del Fondo de investigación para el sector del comercio minorista de productos pesqueros durante el año 2002

**Objetivo:** Financiar las actividades del Fondo de investigación para el sector del comercio minorista de productos pesqueros durante el año 2002

**Fundamento jurídico:**

- Instellingsverordening Productschap Vis
- Wet op de bedrijfsorganisatie
- Verordening (EG) nr. 2792/1999 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector

**Presupuesto:** 24 800 euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Dentro de los límites máximos fijados por el Reglamento (CE) nº 2792/1999 del Consejo, de 17 de diciembre de 1999, por el que se definen las modalidades y condiciones de las intervenciones con finalidad estructural en el sector de la pesca, y por el encuadramiento comunitario sobre ayudas de Estado de investigación y desarrollo (DO C 45 de 17.12.1996, p. 6; y DO C 48 de 13.2.1998, p. 2)

**Duración:** Año 2002

**Otros datos:** Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Fecha de adopción de la decisión:** 2.7.2002

**Estado miembro:** Francia, Córcega

**Ayuda:** N 781/01

**Denominación:** Régimen de ayudas individuales de carácter social fundadas en el apartado 2 del artículo 87 del Tratado

**Objetivo:** Conceder ayudas individuales de carácter social para las comunicaciones marítimas con Córcega que contribuyan al desarrollo de Córcega y a acabar con su aislamiento

**Fundamento jurídico:** Délibération n° 2000/158 du 24 novembre 2000 et délibération n° 2001/02 du 1<sup>er</sup> février 2001 de l'assemblée territoriale de Corse

**Presupuesto:** El coste anual del régimen de ayudas sociales se estima en 1,52 millones de euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Indemnización de billetes sociales

**Duración:** Un año, prorrogable

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 10.4.2002

**Estado miembro:** España (Comunidad Autónoma de Cantabria)

**Ayuda:** N 8/02

**Denominación:** Ayuda a la reindustrialización y a la organización de las empresas — Cantabria

**Objetivo:** Ayudas de salvamento y reestructuración

**Fundamento jurídico:** Proyecto de Decreto por el que se regula el Fondo de Ayudas a la Reindustrialización y Organización (FARO)

**Presupuesto:** Entre 600 000 (2002) y 2,4 millones de euros (2006)

**Duración:** 2002-2006

**Otros datos:** Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 3.7.2002

**Estado miembro:** Países Bajos

**Ayuda:** N 92/02

**Denominación:** Tasas parafiscales destinadas al Fondo de investigación en el sector del desembarque de productos pesqueros en el año 2002

**Objetivo:** Financiar medidas del Fondo de investigación en el sector del desembarque de productos pesqueros durante el año 2002

**Fundamento jurídico:**

- Instellingsverordening Productschap Vis
- Wet op de bedrijfsorganisatie
- Richtsnoeren voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquacultuursector (PB C 19 van 20.1.2001, blz. 7)

**Presupuesto:** 368 000 euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Hasta el límite de los importes establecidos en el encuadramiento comunitario sobre ayudas de Estado de investigación y desarrollo (DO C 45 de 17 de diciembre de 1996, p. 5, y DO C 48 de 13 de febrero de 1998, p. 2)

**Duración:** Año 2002

**Otros datos:** Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**AYUDAS ESTATALES — GRECIA****Ayuda C 40/2002 (ex N 513/01) — Ayuda a Hellenic Shipyards****Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE**

(2002/C 186/04)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

Por carta de 5 de junio de 2002, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Grecia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de ayudas estatales  
B-1049 Bruselas  
Fax: (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a Grecia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

**RESUMEN**

Por carta de 16 de julio de 2001, Grecia notificó a la Comisión, con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 1540/98 del Consejo, de 29 de junio de 1998, sobre ayudas a la construcción naval<sup>(1)</sup> (en lo sucesivo denominado el «Reglamento de construcción naval»), varias medidas de ayuda estatal en favor de la empresa Hellenic Shipyards (en adelante denominada HSY).

HSY construye buques marítimos militares y civiles, tiene alrededor de 1930 empleados y también está presente en el sector de la reparación de buques militares y civiles. HSY es propiedad del Banco Helénico para el Desarrollo Industrial (51 %) y de la cooperativa de empleados (49 %).

Tiene una capacidad de construcción naval de [...] (\*) TRB. En los últimos cinco años no ha entregado ningún buque civil, pero está construyendo dos transbordadores de 18 000 TRB cada uno.

Las medidas notificadas se refieren a una serie de ayudas que está previsto conceder a Hellenic Shipyards Co. en virtud del proyecto de Ley 2941/2001 (en adelante denominado «el proyecto de Ley»), como diversos incentivos para que los trabajadores abandonen voluntariamente la empresa, una disposición por la que el Estado pagará parte de los costes de jubilación de HSY durante muchos años y una disposición sobre beneficios fiscales basados en pérdidas registradas en el pasado por HSY.

La Comisión constata que Hellenic Shipyards construye buques que entran dentro del ámbito de aplicación del Reglamento de construcción naval, de manera que es una empresa cubierta por este Reglamento. La Comisión tiene que evaluar las medidas a la luz de las disposiciones del Reglamento de construcción naval en la medida en que falseen o amenacen falsear la competencia en los mercados de la construcción naval civil y la reparación naval civil. Como ya se ha señalado, el 75 % de las actividades de construcción naval de Hellenic Shipyards consiste en actividades militares que no entran dentro del ámbito de aplicación del Reglamento de construcción naval.

Los incentivos para que los empleados abandonen voluntariamente la empresa (artículos 3 y 4 del proyecto de Ley) consisten en un subsidio de desempleo mensual combinado con una indemnización pagada de una sola vez para varios tipos de empleados. Se calcula que 800 empleados se acogerán a estas medidas. El coste total para el Estado griego de todas las medidas mencionadas ascenderá a 118 millones de euros aproximadamente. Según Grecia, de este importe el 75 % corresponde a los empleados que trabajan en la rama militar.

Parece que en el presente caso todos los pagos a los empleados que abandonen HSY voluntariamente redundarán en beneficio de esta empresa y, por consiguiente, constituyen una ayuda estatal. Cabe, pues, presumir que los 118 millones de euros que estas medidas costarán al Estado griego constituyen una ayuda estatal. Ahora bien, dado que, como ya se ha señalado, el 75 % de este importe corresponde a la división militar de HSY, el volumen de ayuda que entra dentro del ámbito de aplicación del Reglamento de construcción naval se limita al 25 % de dicho importe, o sea, 29,5 millones de euros.

(<sup>1</sup>) DO L 202 de 18.7.1998, p. 1.

(\*) Secreto comercial.

Una vez zanjada esta cuestión, hay que determinar si la ayuda de 29,5 millones de euros es compatible con el mercado común. Según el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de construcción naval, las ayudas destinadas a sufragar los costes normales resultantes del cierre parcial o total de astilleros de construcción, reparación o transformación navales pueden considerarse compatibles con el mercado común siempre y cuando la reducción de la capacidad resultante de dichas ayudas sea auténtica e irreversible.

Por lo que se refiere a la reducción de capacidad exigida de conformidad con las demás disposiciones del artículo 4, es de señalar que Grecia se ha comprometido a que los astilleros reduzcan su capacidad anual de reparación naval a [...] horas/hombre (tanto empleados directos como trabajo subcontratado) anuales durante los próximos diez años. Según la información proporcionada por las autoridades griegas, esto representa una reducción del 42 % frente al nivel medio de actividad de reparación naval de los últimos cinco años de [...] horas/hombre anuales. Además, para descartar toda posibilidad de que la ayuda falsee la competencia (Ley 2941/2001) desplazando la capacidad de producción de la reparación naval a la construcción naval, el Gobierno griego se ha comprometido a que HSY no aumente su capacidad de producción en la rama civil durante los próximos diez años. Estas limitaciones de capacidad parecen una compensación adecuada de la ayuda prevista.

Con arreglo a la legislación griega, cuando una persona se jubila se le paga de una vez cierta cantidad. Con arreglo al apartado 2 del artículo 5 del proyecto de Ley, el Estado cubrirá la parte de esta cantidad correspondiente a los años que el empleado haya trabajado en Hellenic Shipyards antes de su venta. Esto significa que el Estado sufragará parte de esta paga única hasta 2035, cuando los últimos trabajadores actualmente empleados en HSY se jubilen.

Grecia calcula que el coste máximo de esta medida será de 7 millones de euros aproximadamente aunque, como algunos trabajadores no seguirán en la empresa hasta la jubilación, el coste estimado de la medida es de 4 millones de euros. De esta cifra, el 75 % corresponde a los trabajadores empleados en la construcción naval militar. Por lo tanto, Grecia estima en un millón de euros aproximadamente la ayuda a la construcción naval civil.

La Comisión considera que se trata de ayuda de funcionamiento. El Reglamento de construcción naval no considera compatible este tipo de ayudas. Por lo tanto, la Comisión abriga dudas sobre la compatibilidad de la ayuda con el mercado común.

El apartado 4 del artículo 6 del proyecto de Ley dispone que la empresa puede transferir cierto volumen de reservas exentas de impuestos al capital social sin pagar la correspondiente tasa del 10 % si se utiliza para amortizar pérdidas de años anteriores. Según parece, las reservas en cuestión ascienden a 112 millones de euros aproximadamente, de manera que cabe estimar la ayuda en 11,2 millones de euros aproximadamente.

Grecia considera que la exención de la citada tasa de una parte de las reservas exentas de impuestos de HSY (43 millones de euros aproximadamente) no supone para la empresa un beneficio del 10 % de las cantidades amortizadas, ya que podían haber sido amortizadas antes de 1997 con arreglo a la normativa entonces vigente y a una decisión de la Comisión de 1997 que autorizaba la amortización de deuda.

A la vista de la información disponible, la Comisión concluye que la exención en cuestión constituye una nueva ayuda estatal. El Reglamento de construcción naval no autoriza este tipo de ayuda, por lo que la Comisión tiene dudas en cuanto a su compatibilidad con el mercado común.

En cuanto a la otra mitad de las «reservas exentas de impuestos» (39 millones de euros aproximadamente) y la exención fiscal de 3,9 millones de euros de que puede ser objeto, cabe señalar que este último importe también parece una nueva ayuda y, por el mismo motivo que ya se ha indicado, la Comisión duda que sea compatible con el mercado común.

Por lo que atañe a las reservas especiales de 3,4 millones de euros, la Comisión presume que la compensación de esta cantidad con antigüas pérdidas también debería gravarse con la tasa del 10 % en aplicación de la legislación fiscal ordinaria. La exención de las reservas extraordinarias, de un valor de 340 000 euros, también parece, pues, una nueva ayuda y, por lo tanto, por el motivo ya indicado, la Comisión tiene dudas en cuanto a su compatibilidad con el mercado común.

Las «cantidades destinadas al aumento del capital social» de 25,6 millones de euros representan, según Grecia, la cantidad que el Estado griego pagó para compensar a HSY por el coste de la reducción de su plantilla en alrededor de 1 000 trabajadores entre 1996 y 1997. Según Grecia, este importe no debe gravarse si se compensa con pérdidas de años anteriores.

La Comisión, por su parte, observa que nunca autorizó el pago de tal cantidad a HSY; por lo tanto, duda que la ayuda de 2,56 millones de euros derivada de la exención fiscal aplicable a la compensación de los 25,6 millones de euros con antigüas pérdidas sea compatible con el mercado común.

El 23 de mayo de 2002 la Comisión recibió una denuncia por una supuesta ayuda que se había concedido o estaba previsto conceder a Hellenic Shipyards. Parte de la denuncia se refiere a elementos relacionados con el presente asunto.

La Comisión ha analizado detenidamente las alegaciones del denunciante referentes a la ayuda al cierre parcial que la Comisión ha decidido autorizar en la presente Decisión y ha llegado a la conclusión de que la información facilitada por el denunciante no obsta para que se apruebe dicha ayuda al cierre parcial.

A juicio de la Comisión, la disminución prevista del número de horas de trabajo dedicadas a la transformación naval supone una reducción adecuada de la capacidad de producción de la empresa en ese tipo de actividad, que se ha calculado tomando como referencia la media de los últimos cinco años. La Comisión observa que, según Grecia, el 75 % de la mano de obra afectada por el cierre parcial corresponde a la división militar de Hellenic Shipyards. La presente Decisión no prejuzga el resultado de cualquier otra investigación que la Comisión decide iniciar a raíz de la denuncia recibida.

Habida cuenta de las consideraciones expuestas, la Comisión ha decidido que la ayuda de 29,5 millones de euros destinada a incentivar el abandono voluntario de Hellenic Shipyards Co. por los empleados que trabajan en su división de construcción naval civil cumple los requisitos del artículo 4 del Reglamento de construcción naval, por consiguiente, es compatible con el mercado común.

Asimismo, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE con arreglo a lo dispuesto en los artículos 6 y 16 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo con relación a las medidas por las que se dispensa a Hellenic Shipyards Co. del pago de una tasa de 11,2 millones de euros relacionada con sus reservas y se dispone que el Estado cubrirá con un millón de euros parte de los costes de jubilación de los empleados de la división de construcción naval civil. La Comisión duda que estas medidas constituyan una ayuda estatal compatible con el Reglamento de construcción naval y, por ende, con el mercado común.

## CARTA

«Η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού ξέτασε τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με την προαναφερόμενη κρατική ενίσχυση, αποφάσισε να μην εγέρει αντιρρήσεις για τα μέτρα ενίσχυσης που συνιστούν οι διατάξεις περί εθελουσίας αποχώρησης των εργαζομένων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία, καθότι έκρινε ότι η ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με τη συνθήκη ΕΚ, και να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ για τα μέτρα με τα οποία το ελληνικό δημόσιο αναλαμβάνει εν μέρει την κάλυψη των συνταξιοδοτικών δαπανών που θα καταβάλλει στο μέλλον η εταιρεία, και για τα μέτρα με τα οποία τα Ελληνικά Ναυπηγεία απαλλάσσονται από ορισμένες φορολογικές τους υποχρεώσεις.

## I. Η διαδικασία:

1. Μετά από δημοσιεύματα στον τύπο σύμφωνα με τα οποία η ελληνική κυβέρνηση επέτρεψε τη χορήγηση ενίσχυσης και εγγύησης προκειμένου να διευκολυνθεί η αναδιάρθρωση και η ιδιωτικοποίηση του μεγαλύτερου ναυπηγείου της Ελλάδας, της εταιρείας «Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ» (εφεξής «Ελληνικά Ναυπηγεία»), η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα διευκρινίσεις στις 23 Μαρτίου 2001.

2. Στην απάντησή της με ημερομηνία 7 Μαΐου 2001 η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η εγγύηση δεν είχε χορηγηθεί. Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι σχεδιάζαν να λάβουν ορισμένα μέτρα για να ενθαρρύνουν την εθελουσία αποχώρηση εργαζομένων από την εταιρεία, σε περίπτωση πώλησης της τελευταίας σε ιδιώτες επενδυτές.

3. Με επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με την πρόθεσή της να εφαρμόσει ορισμένα μέτρα για τα Ελληνικά Ναυπηγεία, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν είχε αντιδράσει εντός της οριζόμενης για το σκοπό αυτό περιόδου των δύο μηνών.

4. Η Επιτροπή ενημέρωσε την Ελλάδα με επιστολή της 25ης Ιουλίου 2001 ότι δεν μπορούσε να αποδεχτεί την επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 ως εκ των προτέρων ειδοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 6 του κανονισμού 659/1999. Υπογράμμισε επίσης ότι η επιστολή της 7ης Μαΐου 2001 δεν μπορούσε να θεωρηθεί κοινοποίηση επειδή δεν περιείχε τα ελάχιστα απαιτούμενα στοιχεία που πρέπει να περιλαμβάνει μια κοινοποίηση.

5. Ωστόσο, η Επιτροπή καταχώρισε την επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 ως κοινοποίηση. Με επιστολή της 4ης Σεπτεμβρίου 2001 η Επιτροπή έθεσε περαιτέρω ερωτήματα. Σε απαντητική επιστολή που απέστειλαν οι ελληνικές αρχές στις 12 Οκτωβρίου 2001 επιμένουν ότι αν και θεωρούν τα μέτρα ως εγκεκριμένα από την Επιτροπή, επιθυμούν να συνεργασθούν και ως εκ τούτου απαντούν στα ανωτέρω ερωτήματα της Επιτροπής.

6. Η Επιτροπή έθεσε περαιτέρω ερωτήματα με επιστολές της 7ης Δεκεμβρίου 2001, της 19ης Φεβρουαρίου 2002 και της 7ης Μαΐου 2002. Η Ελλάδα απάντησε με επιστολές της 11ης Ιανουαρίου 2002, της 12ης Μαρτίου 2002, και της 8ης Μαΐου 2002. Η προθεσμία για λήψη απόφασης εκ μέρους της Επιτροπής είναι η 14η Ιουλίου 2002.

## II. Δικαιούχος της ενίσχυσης

7. Δικαιούχος της ενίσχυσης είναι τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ. Η εταιρεία είναι εγκατεστημένη στο Σκαραμαγκά Αττικής, περιοχή ενίσχυμενη κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Τα Ελληνικά Ναυπηγεία κατασκευάζουν πολεμικά, επιβατηγά και άλλους τύπους εμπορικών ποντοπόρων πλοίων, απασχολούν περίπου 1 930 εργαζόμενους και δραστηριοποιούνται επίσης στον τομέα της επισκευής των παραπάνω τύπων πλοίων. Το μετοχικό κεφάλαιο της εταιρείας κατέχει η Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως (51 %) και ο συνεταιρισμός των εργαζομένων (49 %).

8. Η ναυπηγειοπεισευαστική ικανότητα των Ελληνικών Ναυπηγείων ανέρχεται σε [...] (\*) GRT. Από τη χωρητικότητα αυτή, το 75 % χρησιμοποιείται για τη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων και το 25 % για τη ναυπήγηση επιβατηγών και άλλων τύπων εμπορικών πλοίων. Κατά τα τελευταία πέντε έτη η εταιρεία δεν έχει παραδώσει κανένα επιβατηγό ή άλλο εμπορικό πλοίο αλλά στις δεξαμενές της βρίσκονται υπό κατασκευή δύο οχηματαγωγά χωρητικότητας 18 000 GRT.

(\*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

### III. Περιγραφή της ενίσχυσης

9. Τα κοινοποιηθέντα μέτρα αφορούν ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί στα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ, βάσει του νόμου αριθ. 2941/2001 (εφεξής «ο νόμος») ο οποίος (μεταξύ άλλων) ρυθμίζει δέδαμα της «Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ». Το ελληνικό κοινοβούλιο ψήφισε το νόμο τον Αύγουστο 2001, ο οποίος δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ της 12ης Σεπτεμβρίου 2001 και ισχύει επομένως από την ημερομηνία αυτή.
10. Ο νόμος προβλέπει διάφορα είδη μέτρων ενίσχυσης για τα Ελληνικά Ναυπηγεία.

- Διάφορα είδη κινήτρων σχετικά με την εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία.
- Διάταξη στην οποία ορίζεται ότι επί σειρά ετών το δημόσιο θα καλύπτει μέρος των δαπανών για συντάξεις που θα καταβάλλει στο μέλλον η εταιρεία.
- Διάταξη για φορολογικές απαλλαγές στο πλαίσιο του συμψηφισμού ζημιών παρελθουσών χρήσεων των Ελληνικών Ναυπηγείων.

Κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση εργαζομένων από την εταιρεία (άρθρα 3 και 4 του νόμου)

11. Τα κίνητρα για εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από την εταιρεία μπορούν να συνοψιστούν ως ακολούθως:

- a) Ειδική επιδότηση ανεργίας από τον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ) και αποζημίωση

Οι εργαζόμενοι οι οποίοι εντός έξι ετών θεμελιώνουν δικαίωμα πλήρους συνταξιοδότησης μπορούν να λαμβάνουν μηνιαίο επίδομα ανεργίας ίσο με το 75 % του μηνιαίου μισθού τους. Θα λάβουν επίσης τη νόμιμη αποζημίωση για την καταγγελία της σύμβασης εργασίας προσαυξημένη κατά 70 %.

- b) Τακτική επιδότηση ανεργίας, επιδότηση αυτοαπασχόλησης, επανακατάρτιση και αποζημίωση

Οι εργαζόμενοι που δεν συμπληρώνουν τις προϋποθέσεις του σημείου α) μπορούν να ενταχθούν στα υπάρχοντα γενικά προγράμματα τακτικής επιδότησης ανεργίας και αυτοαπασχόλησης ή επανακατάρτισης. Οι εργαζόμενοι που θα επιλέξουν την καταγγελία της σύμβασής τους προκειμένου να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς θα λάβουν την προβλεπόμενη από το νόμο αποζημίωση για καταγγελία σύμβασης προσαυξημένη κατά 100 %.

- γ) Πρόωρη συνταξιοδότηση για ειδικές κατηγορίες εργαζομένων και αποζημίωση

Το καθεστώς αυτό μπορεί να εφαρμοστεί σε εργαζόμενους με βαθμό αναπτηρίας άνω του 50 %, οι οποίοι έχουν συμπληρώσει τα 45 έτη καθώς και σε γυναίκες υπαλλήλους που έχουν συμπληρώσει τα 44 έτη και είναι μητέρες τέκνου ηλικίας κάτω των 18 ετών. Οι εργαζόμενοι που θα επιλέξουν την καταγγελία της σύμβασής προκειμένου να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς θα λάβουν την προβλεπόμενη από το νόμο αποζημίωση για καταγγελία σύμβασης εργασίας προσαυξημένη κατά 70 %.

12. Οι εργαζόμενοι υπέβαλλαν ήδη τις αιτήσεις τους. Οι καταγγελίες των συμβάσεων εργασίας προγραμματίζονται να λάβουν χώρα σταδιακά μέχρι τα τέλη του 2002. Αναμένεται ότι περίπου 800 άτομα θα επωφεληθούν από τα μέτρα αυτά, η πλειονότητα των οποίων εμπίπτει στα μέτρα του παραπάνω σημείου α). Υπολογίζεται ότι μεγάλος αριθμός εργαζόμενων (περίπου 50-60 % του συνόλου) θα αποχωρήσει αμέσως μετά την έγκριση των μέτρων από την Επιτροπή, ενώ οι υπόλοιποι θα αποχωρήσουν σταδιακά κατά τη διάρκεια του 2002, όταν η εταιρεία αναμένεται να ιδιωτικοποιηθεί πλήρως.

13. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, βάσει της ισχύουσας ελληνικής νομοθεσίας, το κόστος που θα πρέπει να αναλάβει η εταιρεία ως αποζημίωση για την καταγγελία των συμβάσεων εργασίας ανέρχεται σε τουλάχιστον 29 340 ευρώ ανά εργαζόμενο. Για τους προαναφερθέντες 800 εργαζόμενους το συνολικό κόστος θα ανέλθει σε τουλάχιστον 23 εκατ. ευρώ. Ωστόσο, το συνολικό κόστος των προαναφερόμενων μέτρων, συμπεριλαμβανομένων των συνταξιοδοτικών δαπανών για τις πρόωρες συνταξιοδοτήσεις, την επανακατάρτιση κ.λπ. θα ανέλθει σε περίπου 118 εκατ. ευρώ για το ελληνικό δημόσιο. Από το ποσό αυτό, το 75 % αφορά, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, υπαλλήλους που εργάζονται στη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων.

Το δημόσιο αναλαμβάνει την κάλυψη μέρους των μελλοντικών συνταξιοδοτικών δαπανών (άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου)

14. Με το μέτρο αυτό το δημόσιο θα καλύψει στο μέλλον μέρος των συνταξιοδοτικών δαπανών της εταιρείας. Σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, όταν ένας εργαζόμενος αποχωρεί για συνταξιοδότηση λαμβάνει αποζημίωση συνταξιοδότησης ίση με το 40 % της αποζημίωσης λόγω καταγγελίας της σύμβασης. Σύμφωνα με την κοινοποιηθείσα διάταξη το δημόσιο θα καλύψει εν μέρει το κόστος αυτό, κατ' αναλογία του χρόνου υπηρεσίας που ο υπάλληλος εργάστηκε στα Ελληνικά Ναυπηγεία πριν από την ιδιωτικοποίησή τους, σε σύγκριση με τον αριθμό ετών που παρέμεινε εργαζόμενος στην εταιρεία μετά την ιδιωτικοποίησή της. Η διάταξη αυτή διασφαλίζει επομένως ότι μέρος αυτού του εφάπαξ κόστους θα καταβάλλεται από το δημόσιο μέχρι το 2035, όταν θα συνταξιοδοτηθεί ο τελευταίος από τους σημερινούς εργαζόμενους.

15. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των ελληνικών αρχών, το ανώτατο ύψος του ποσού αυτής της αποζημίωσης θα ανέλθει σε περίπου 7 εκατ. ευρώ, λόγω όμως του ότι ορισμένοι εργαζόμενοι δεν θα παραμείνουν μέχρι τη συνταξιοδότησή τους, το εκτιμώμενο κόστος θα είναι 4 εκατ. ευρώ. Από το ποσό αυτό το 75 % θα αφορά εργαζόμενους που απασχολούνται στην κατασκευή και εκσυγχρονισμό πολεμικών πλοίων. επομένως, οι ελληνικές αρχές εκτιμούν ότι η ενίσχυση για την κατασκευή επιβατηγών και άλλων τύπων εμπορικών πλοίων θα ανέλθει σε 1 εκατ. ευρώ.

Φοροαπαλλαγές για συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων της εταιρείας (άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου)

16. Η διάταξη αυτή ορίζει ότι η εταιρεία δύναται να μετατρέψει ορισμένα αποθεματικά που απαλλάσσονται της φορολογίας σε μετοχικό κεφάλαιο χωρίς να καταβληθεί ο προβλεπόμενος από τη νομοθεσία φόρος 10 %, εφόσον τα αποθεματικά αυτά χρησιμοποιούνται για το συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων. Το συνολικό ποσό των αποθεματικών αυτών φαίνεται να ανέρχεται σε 112 εκατ. ευρώ, και επομένως το ύψος της ενίσχυσης μπορεί να εκτιμηθεί σε περίπου 11,2 εκατ. ευρώ.

#### IV. Εκτίμηση

17. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης EK, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύουν τον ανταγωνισμό με την ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Σύμφωνα με την πάγια νομολογία των Δικαστηρίων των EK, το κριτήριο του επηρεασμού των συναλλαγών πληρούται εάν η δικαιούχος επιχείρηση ασκεί οικονομική δραστηριότητα που συνεπάγεται συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
18. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ναυπήγηση πλοίων είναι οικονομική δραστηριότητα που συνεπάγεται συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Επομένως, τυχόν ενίσχυση στον τομέα αυτόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης EK.
19. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο ε) της συνθήκης EK, άλλες κατηγορίες ενισχύσεων που καθορίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία βάσει πρότασης της Επιτροπής, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Η Επιτροπή σημειώνει ότι βάσει της παραπάνω διάταξης το Συμβούλιο εξέδωσε στις 29 Ιουνίου 1998 τον κανονισμό αριθ. (EK) 1540/98 για τους νέους κανόνες ενίσχυσης της ναυπηγικής βιομηχανίας<sup>(2)</sup> (εφεξής «κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία»).
20. Η Επιτροπή σημειώνει ότι σύμφωνα με τον κανονισμό, με τον όρο «ναυπήγηση» νοείται η κατασκευή αυτοπροωθούμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων. Η Επιτροπή σημειώνει περαιτέρω ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία κατασκευάζουν τέτοιου είδους πλοία και ότι επομένως πρόκειται για επιχείρηση που καλύπτεται από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία. Κοινοποιώντας την εν λόγω ενίσχυση, η Ελλάδα συμμορφώθηκε επομένως με την υποχρέωση κοινοποίησης που ορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού.
21. Η Επιτροπή οφείλει να εκτιμήσει τα μέτρα βάσει του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία στο βαθμό που τα μέτρα αυτά νοθεύουν, ή απειλούν να νοθεύουν, τον ανταγωνισμό στον τομέα της ναυπήγησης και επισκευής επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων. Όπως προαναφέρθηκε, το 75 % των ναυπηγικών δραστηριοτήτων αφορά τη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων και επομένως δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία.
- Κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από την εταιρεία (άρθρα 3 και 4 του νόμου)
22. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, τα εν λόγω μέτρα δεν αφορούν εργαζόμενους που απασχολούνται στην παραγωγή τροχαίου υλικού, όπως αμαξοστοιχίες. Τα μέτρα αφορούν επομένως μόνο τα τμήματα ναυπήγησης πολεμικών και επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων της εταιρείας.
23. Η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή ότι το κόστος που θα πρέπει να καταβάλει το ναυπηγείο για την καταγγελία των συμβάσεων εργασίας στην Ελλάδα θα ανέλθει σε 29 350 ευρώ ανά εργαζόμενο. Δεδομένου ότι το μέτρο αποσκοπεί στην παρακίνηση των εργαζομένων να αποχωρήσουν οικειοθ-
- λώς από την εταιρεία, αυτό σημαίνει ότι για κάθε εργαζόμενο που αποχωρεί οικειοθέλως το ναυπηγείο εξοικονομεί 29 350 ευρώ. Το ποσό αυτό πολλαπλασιάζεται επί τον αριθμό των αποχωρούντων εργαζομένων (800 άτομα), διδει συνολικό ποσό 23 εκατ. ευρώ, το οποίο θεωρείται ενίσχυση προς το ναυπηγείο.
24. Ένα επιπλέον ερώτημα είναι εάν τα μάλλον γενναιόδωρα επιπλέον ποσά που θα λάβουν οι οικειοθέλως αποχωρούντες εργαζόμενοι μπορούν επίσης να θεωρηθούν ως ενίσχυση. Φαίνεται ότι στην παρούσα υπόθεση οι επιπλέον πληρωμές μπορούν επίσης να θεωρηθούν ως κρατική ενίσχυση προς την εταιρεία. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η αναγκαστική καταγγελία της σύμβασης τόσο μεγάλου αριθμού εργαζομένων, όπως συμβαίνει στην παρούσα περίπτωση, απαιτεί έγκριση από την κυβερνηση, με τη δυνατότητα για την τελευταία να επιβάλει όρους πέραν των ελάχιστων που προβλέπονται από τη σχετική νομοθεσία.
25. Επιπλέον, το κόστος αυτό θα πρέπει κανονικά να επιβαρύνει την εταιρεία. Η απαλλαγή της από την υποχρέωση καταβολής αυτού του κόστους σημαίνει κανονικά αναδιάρθρωση της εταιρείας με χαμηλότερο κόστος. Μπορεί επομένως να θεωρηθεί ότι το ποσό ύψους 118 εκατ. ευρώ που θα καταβάλει το ελληνικό δημόσιο για τα μέτρα αυτά αποτελεί κρατική ενίσχυση.
26. Ωστόσο, δεδομένου ότι όπως προαναφέρθηκε το 75 % του κόστους αυτού αφορά το τμήμα κατασκευής πολεμικών πλοίων του ναυπηγείου, το ύψος της ενίσχυσης βάσει του μέτρου αυτού που εμπίπτει στον κανονισμό για τη ναυπηγική βιομηχανία ανέρχεται στο 25 % του προαναφερθέντος ποσού, δηλαδή σε 29,5 εκατ. ευρώ.
27. Το δεύτερο ζήτημα είναι εάν η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία ορίζει στο άρθρο 4 παράγραφος 1 ότι οι ενισχύσεις για την κάλυψη των συνήθων δαπανών που απαιτούνται για το ολικό ή μερικό κλείσιμο ναυπηγείων που ασχολούνται με τη ναυπήγηση, τη μετατροπή ή την επισκευή πλοίων μπορούν να θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά όταν η προκύπτουσα μείωση του κατασκευαστικού δυναμικού είναι πραγματική και οριστική.
28. Το άρθρο 4, παράγραφος 2 του κανονισμού καθορίζει τις επιλέξιμες για την ενίσχυση δαπάνες, οι οποίες περιλαμβάνουν τα ποσά που καταβάλλονται σε εργαζόμενους που απολύνται. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5, προκειμένου να εξασφαλιστεί το οριστικό κλείσιμο για το οποίο χορηγείται η ενίσχυση, το οικείο κράτος μέλος μεριμνά ούτως ώστε οι εγκαταστάσεις που έχουν κλείσει να παραμείνουν κλειστές επί χρονικό διάστημα τουλάχιστον 10 ετών.
29. Το άρθρο 4 παράγραφος 4 ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να είναι δικαιολογημένα με βάση την έκταση του κλείσιματος για το οποίο χορηγείται, λαμβανομένων υπόψη των διαρθρωτικών προβλημάτων που αντιμετωπίζει η οικεία περιφέρεια. Η Επιτροπή σημειώνει ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία είναι εγκατεστημένα στο νομό Αττικής, η οποία είναι περιφέρεια που εμπίπτει στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης EK, και ότι το κόστος που πρέπει να καλυφθεί από την ενίσχυση, δηλαδή οι αποζημιώσεις για τις απολύτεις, είναι επιλέξιμο βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού.

<sup>(2)</sup> EE L 202 της 18.7.1998, σ. 1.

30. Όσον αφορά τη μείωση της κατασκευαστικής ικανότητας που απαιτείται ως αντιστάθμιση για τη χορήγηση της ενίσχυσης σύμφωνα με άλλες διατάξεις του άρθρου 4, η Ελλάδα δεσμεύτηκε ότι το ναυπηγείο θα μειώσει την ετήσια ικανότητά του στον τομέα των επισκευών πλοίων σε [...] εργατοώρες (ο αριθμός αυτός περιλαμβάνει τόσο τους άμεσους εργαζόμενους όσο και τους εργαζόμενους βάσει συμβάσεων υπεργολαβίας) κατά τα προσεχή δέκα έτη. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαβιβάσαν οι ελληνικές αρχές, ο αριθμός αυτός αντιπροσωπεύει μείωση κατά 42 % σε σύγκριση με το μέσο όρο της πενταετίας ([...] εργατοώρες ετησίως) για τον τομέα των επισκευών πλοίων. Επιπλέον, για να αποκλειστεί κάθε δυνατότητα στρέβλωσης της ενίσχυσης (νόμος 2941/2001), μέσω της μεταφοράς ναυπηγεοπισκευαστικής ικανότητας από τον τομέα επισκευής πλοίων στον τομέα ναυπηγησης, η ελληνική κυβέρνηση δεσμεύτηκε ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία δεν θα αυξήσουν την παραγωγική ικανότητα στον τομέα της ναυπηγησης επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων κατά τα επόμενα δέκα έτη.

31. Οι περιορισμοί ικανότητας μπορούν να θεωρηθούν ως κατάλληλη αντιστάθμιση για την υπό εξέταση ενίσχυση. Η Επιτροπή θα μεριμνήσει για την τήρηση αυτών των περιορισμών ζητώντας από τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν εξαμηνιαίες εκδηλώσεις για τις αναλαμβανόμενες δραστηριότητες ναυπηγησης και επισκευής πλοίων, διενεργώντας επιπλέον, εφόσον το κρίνει απαραίτητο, επιτόπιους ελέγχους. Μπορεί επομένως να συναρχίσει το συμπέρασμα ότι με βάση τα προαναφερόμενα η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ για την ενδελουσία αποχώρηση των εργαζόμενων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία πληροί τους όρους που ορίζονται στο άρθρο 4 του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία.

Το δημόσιο αναλαμβάνει την κάλυψη μέρους των μελλοντικών δαπανών συνταξιοδότησης (άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου)

32. Το άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου, το οποίο ορίζει ότι το ελληνικό δημόσιο θα καλύψει μέρος των μελλοντικών αποζημιώσεων συνταξιοδότησης για την περίοδο προ της εξαγοράς της εταιρείας από το νέο αγοραστή θεωρείται λειτουργική ενίσχυση, δεδομένου ότι απαλλάσσει την εταιρεία από συνήθεις δαπάνες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της.

33. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία δεν περιέχει διατάξεις σχετικά με το συμβιβάσιμο αυτής της ενίσχυσης. Επομένως, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσον η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Φορολογικές απαλλαγές για συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων της εταιρείας (άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου)

34. Το άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου αφορά τρία στοιχεία του ισολογισμού «αφορολόγητα αποθεματικά», «έκτακτα αποθεματικά», και «ποσά προοριζόμενα για αύξηση μετοχικού κεφαλαίου». Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, ο φορολογικός συντελεστής για την κεφαλαιοποίηση αφορολόγητων αποθεματικών από ανώνυμες εταιρείες που δεν έχουν μετοχές εισηγμένες στο χρηματιστήριο ανέρχεται σε 10 %.

35. Αυτό σημαίνει ότι ο συμψηφισμός αφορολόγητων αποθεματικών με ζημιές παρελθουσών χρήσεων συνεπάγεται την εφαρμογή φορολογικού συντελεστή 10 % επί του σχετικού ποσού. Η Επιτροπή σημειώνει ότι σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές τα αφορολόγητα αποθεματικά ανέρχονται σε 112 εκατ. ευρώ. Η

Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι ο ισολογισμός των Ελληνικών Ναυπηγείων στα τέλη του 2000 εμφάνιζε ζημιές παρελθουσών χρήσεων ύψους 190 εκατ. ευρώ. Ο συμψηφισμός αποθεματικών ύψους 112 εκατ. ευρώ με αντίστοιχο ποσό ζημιών παρελθουσών χρήσεων συνεπάγεται επομένως φόρο ύψους 11,2 εκατ. ευρώ, σύμφωνα με την ισχύουσα ελληνική φορολογική νομοθεσία.

#### «Αφορολόγητα αποθεματικά»

36. Η Ελλάδα θεωρεί ότι η φοροαπαλλαγή μέρους των αφορολόγητων αποθεματικών των Ελληνικών Ναυπηγείων (περίπου 43 εκατ. ευρώ) δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι δημιουργεί για την εταιρεία άφελος ίσο προς το 10 % των διαγραφόμενων ποσών. Ο λόγος είναι ότι ο νόμος 2367/95 για τη μερική ιδιωτικοποίηση και εξυγίανση της εταιρείας, στον οποίο στηρίχτηκε η απόφαση που εξέδωσε η Επιτροπή το 1997<sup>(3)</sup> σχετικά με τη διαγραφή χρεών, προέβλεπε τη διαγραφή κατά 99 % δόλων των υφιστάμενων υποχρεώσεων της εταιρείας. Η σχετική διάταξη εφαρμοζόταν για όλες τις υποχρεώσεις, είτε αυτές αναφέρονταν στα βιβλία της εταιρείας είτε όχι, καθώς και για εκείνες που θα δημιουργούνταν μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1996.
37. Η Ελλάδα υποστηρίζει ότι εάν τα Ελληνικά Ναυπηγεία είχαν συμψηφίσει μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1996 τις ζημιές παρελθουσών χρήσεων με τα αφορολόγητα αποθεματικά, ο προκύπτων φόρος 10 % για το ποσό ύψους 43 εκατ. ευρώ θα είχε δημιουργήσει φορολογική υποχρέωση που θα είχε διαγραφεί κατά 99 % βάσει του νόμου 2367/95. Οι ελληνικές αρχές υποστηρίζουν ότι η εταιρεία θα μπορούσε και σήμερα, κάνοντας χρήση αυτής της διάταξης, να προχωρήσει στις τακτοποιητικές εγγραφές. Επομένως, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, η μόνη ωφέλεια που αποκομίζει σήμερα η εταιρεία με τον κατά 100 % συμψηφισμό των αφορολόγητων αποθεματικών με τις ζημιές παρελθουσών χρήσεων ανέρχεται στο ποσό των 43 000 ευρώ (1 % του 10 % των 43 εκατ. ευρώ).
38. Η Επιτροπή επισημαίνει δύο προβλήματα στην παραπάνω επιχειρηματολογία. Πρώτον, η σχετική απόφαση της Επιτροπής του 1997 καθορίζει το ακριβές ποσό της διαγραφής χρεών που μπορούσαν να πραγματοποιήσουν τα Ελληνικά Ναυπηγεία. Εάν η Ελλάδα επιτρέψει σήμερα τη διαγραφή περαιτέρω χρεών, η πράξη αυτή δεν θα εγκριθεί από την Επιτροπή βάσει της απόφασης της Επιτροπής του 1997, καθότι θα έχει σημειωθεί υπέρβαση του ανώτατου ποσού που καθορίζεται στην εν λόγω απόφαση.
39. Δεύτερον, η απόφαση του 1997 δεν προβλέπει τη δυνατότητα καμίας περαιτέρω διαγραφής χρεών στο μέλλον, ακόμη και αν η εν λόγω διαγραφή θα αφορούσε την περίοδο πριν από τα τέλη του 1996.
40. Επομένως, η Επιτροπή, με βάση τις διαδέσιμες πληροφορίες, συμπεράνει ότι η προτεινόμενη φοροαπαλλαγή για το συμψηφισμό των εν λόγω αποθεματικών με ζημιές παρελθουσών χρήσεων ανέρχεται στο ποσό των 4,3 εκατ. ευρώ, από το οποίο επωφελείται η εταιρεία, και επομένως η φοροαπαλλαγή αυτή μπορεί να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία δεν προβλέπει τέτοιου ειδούς ενίσχυση, και επομένως η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

<sup>(3)</sup> Υπόθεση C 10/94, ΕΕ C 306 της 8.10.1997, σ. 5.

41. Για το υπόλοιπο ήμισυ των «αφορολόγητων αποθεματικών», ύψους περίπου 39 εκατ. ευρώ, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι πρέχονται από πώληση ξενοδοχείου το 1956 και απαλλάχθηκαν της φορολογίας με βάση την τότε ισχύουσα νομοθεσία. Ένα άλλο κονδύλιο ύψους 0,2 εκατ. ευρώ αφορά την έκδοση μετοχών υπέρ το άρτιο. Οι ελληνικές αρχές δεν εξήγησαν το λόγο για τον οποίο ο συμψηφισμός αυτών των ποσών με ζημιές παρελθουσών χρήσεων πρέπει να απαλλαγεί από την εφαρμογή φορολογικού συντελεστή 10 %. Η φορολογική απαλλαγή ύψους 3,9 εκατ. ευρώ δύσον αφορά το προαναφερθέν ποσό φαίνεται να αποτελεί επίσης ενίσχυση, και, για τους ίδιους με τους παραπάνω λόγους, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

#### Έκτακτα αποθεματικά

42. Όσον αφορά τα έκτακτα αποθεματικά ύψους 3,4 εκατ. ευρώ, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι τα σχετικά ποσά φορολογήθηκαν σύμφωνα με τις τότε ισχύουσες γενικές φορολογικές διατάξεις και για το λόγο αυτό ο συμψηφισμός του εν λόγω κονδύλιου με ζημιές προηγουμένων χρήσεων δεν επιφέρει φορολογικό όφελος. Ωστόσο, η Επιτροπή σημειώνει ότι το ποσό αυτό περιλαμβάνεται στον ισολογισμό της εταιρείας και συγκεκριμένα στα αποθεματικά κεφάλαια. Η Επιτροπή θεωρεί επομένως ότι ο συμψηφισμός του ποσού αυτού με ζημιές παρελθουσών χρήσεων πρέπει επίσης να φορολογηθεί με συντελεστή 10 % σύμφωνα με τη γενική φορολογική νομοθεσία.
43. Επομένως, η φοροαπαλλαγή που σχετίζεται με τα έκτακτα αποθεματικά και η οποία ανέρχεται στο ποσό των 340 000 ευρώ, μπορεί επίσης να θεωρηθεί ενίσχυση και συνεπώς, για τους ίδιους με τους προαναφερθέντες λόγους, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

#### Ποσά προοριζόμενα για την αύξηση μετοχικού κεφαλαίου

44. Τα «ποσά προοριζόμενα για αύξηση μετοχικού κεφαλαίου» ύψους 25,6 εκατ. ευρώ αντιπροσωπεύουν, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το ποσό που το ελληνικό δημόσιο κατέβαλε ως αποζημίωση στα Ελληνικά Ναυπηγεία για το κόστος μείωσης του προσωπικού κατά περίπου 1 000 εργαζόμενους μεταξύ 1996 και 1997. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το ποσό αυτό δεν πρέπει να φορολογηθεί εφόσον χρησιμοποιείται για το συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων. Ενώ το κόστος αυτό είχε καταχωριθεί στο λογαριασμό εξόδων της εταιρείας, αυξάνοντας τις ζημιές της, η αποζημίωση παρέμεινε καταχωριμένη στον λογαριασμό «καταδέσεις μετόχων». Επιπλέον, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι η καταβολή του ποσού εκ μέρους του ελληνικού δημοσίου είναι σύμφωνη με την απόφαση της Επιτροπής<sup>(4)</sup> του 1997 η οποία επέτρεπε τη χορήγηση επενδυτικής ενίσχυσης στα Ελληνικά Ναυπηγεία.
45. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ίδια δεν φαίνεται ποτέ να είχε επιτρέψει την καταβολή του εν λόγω ποσού από το ελληνικό δημόσιο στα Ελληνικά Ναυπηγεία. Η απόφαση της Επιτροπής του 1997 προβλέπει ότι η μείωση του εργατικού δυναμικού από 2 966 σε 2000 άτομα αποτελεί προϋπόθεση για έγκριση επενδυτικής ενίσχυσης αλλά η εν λόγω απόφαση δεν εγκρίνει καμία ενίσχυση για μείωση εργατικού δυναμικού.
46. Λαμβάνοντας υπόψη την παραπάνω εκτίμηση για τα ισχύοντα σήμερα κίνητρα εδέλουσιας αποχώρησης των εργαζομένων από

την εταιρεία, η Επιτροπή διερωτάται μήπως η καταβολή των 26 εκατ. ευρώ στην εταιρεία το 1997 ως αποζημίωση για την καταγγελία συμβάσεων εργασίας συνιστούσε μη κοινοποιηθείσα κρατική ενίσχυση. Επομένως, η Επιτροπή αμφιβάλλει εάν η ενίσχυση ύψους 2,56 εκατ. ευρώ υπό μορφή φοροαπαλλαγής για το συμψηφισμό του σχετικού ποσού με ζημιές παρελθουσών χρήσεων μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

#### Χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων για σκοπούς φοροαπαλλαγής

47. Η Επιτροπή σημειώνει ότι το άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου επιτρέπει τη χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων για λογιστικούς σκοπούς χωρίς να καθορίζει χρονικό περιορισμό. Η Επιτροπή ζητησε πληροφορίες για το κατά πόσο το στοιχείο αυτό προσφέρει από μόνο του πλεονέκτημα στα Ελληνικά Ναυπηγεία σε σχέση με τη γενική ελληνική φορολογική νομοθεσία. Η Ελλάδα δεν διαβίβασε στην Επιτροπή πληροφοριακά στοιχεία για το θέμα αυτό, και επομένως η Επιτροπή αμφιβάλλει επίσης για το κατά πόσο η απεριόριστη χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων μπορεί να είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

#### V. Επίσημη καταγγελία

48. Στις 23 Μαΐου 2002 η Επιτροπή έλαβε επίσημη καταγγελία για κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε ή πρόκειται να χορηγηθεί στα Ελληνικά Ναυπηγεία. Ορισμένα σημεία αυτής της καταγγελίας αφορούν ζητήματα που συνδέονται με την παρούσα υπόθεση.
49. Η Επιτροπή ανέλυσε τους ισχυρισμούς που περιλαμβάνονται στην καταγγελία και αφορούν την ενίσχυση για μερικό κλειστό εγκαταστάσεων την οποία η Επιτροπή, στην παρούσα απόφαση, αποφάσισε να εγκρίνει η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι πληροφορίες που διαβίβασε ο καταγγέλων δεν παρεμποδίζουν την έγκριση της ενίσχυσης για μερικό κλειστό εγκαταστάσεων.
50. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η μείωση της επισκευαστικής ικανότητας του ναυπηγείου αντικατοπτρίζεται κατάλληλα στη μείωση των εργατοωρών στον τομέα των επισκευών πλοίων, η οποία προκύπτει από τον μέσο όρο της τελευταίας πενταετίας. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το 75 % του εργατικού δυναμικού που θίγεται από το μερικό κλειστό εγκαταστάσεων απασχολείται στον τομέα ναυπηγησης, μετασκευής ή επισκευής πολεμικών πλοίων των Ελληνικών Ναυπηγείων. Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει την έκβαση οποιαδήποτε άλλης έρευνας που η Επιτροπή ενδέχεται να διεξαγάγει βάσει της προαναφερθείσας καταγγελίας.

#### VI. Συμπέρασμα

51. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε ότι η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ, μέσω της οποίας παρακινούνται οι εργαζόμενοι που απασχολούνται στο τμήμα ναυπηγησης επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων της Α.Ε. Ελληνικά Ναυπηγεία να αποχωρήσουν οικειοθελώς από την εταιρεία, πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 για τους νέους κανόνες ενίσχυσης της ναυπηγικής βιομηχανίας και είναι επομένως συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

<sup>(4)</sup> Υπόθεση N 401/97, Επιστολή προς την Ελλάδα SG(97) D/6556.

52. Επιπλέον, με βάση τις παραπάνω εκτιμήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, δυνάμει των άρθρων 6 και 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, για τα μέτρα με τα οποία τα Ελληνικά Ναυπηγεία απαλλάσσονται από φόρους ύψους 11,2 εκατ. ευρώ στο πλαίσιο της χρησιμοποίησης αποθεματικών και το Δημόσιο καλύπτει μέρος των μελλοντικών συνταξιοδοτικών δαπανών, ύψους 1 εκατ. ευρώ, για τους εργάζομενους που ασχολούνται με τις εμπορικές επισκευές και κατασκευές. Η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο τα μέτρα αυτά συνιστούν κρατική ενίσχυση συμβιβάσιμη με τον κανονισμό για τη ναυπηγική βιομηχανία και επομένως με την κοινή αγορά.
53. Η Επιτροπή ζητεί από την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να της διαβιβάσει μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εκτίμηση του συμβιβάσμου της ενίσχυσης. Καλεί τις αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν αμέσως
- αντίγραφο της παρούσας επιστολής στο δυνητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.
54. Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.
55. Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

**Publicación de una solicitud de registro con arreglo al apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CEE) nº 2081/92 del Consejo relativo a la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen**

(2002/C 186/05)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del citado Reglamento. Cualquier oposición a esta solicitud debe enviarse por mediación de la autoridad competente de un Estado miembro en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación. La publicación está motivada por los elementos que se enumeran a continuación, principalmente el punto 4.6, según los cuales se considera que la solicitud está justificada en virtud del Reglamento (CEE) nº 2081/92.

REGLAMENTO (CEE) Nº 2081/92 DEL CONSEJO

SOLICITUD DE REGISTRO: ARTÍCULO 5

D.O.P. ( ) I.G.P. (x)

Número nacional del expediente: 10/2000

**1. Servicio competente del Estado miembro**

Nombre	Ministero delle Politiche agricole e forestali
Dirección:	Via XX Settembre, 20, I-00187 Roma
Teléfono	(39-06) 481 99 68
Fax	(39-06) 42 01 31 26
Correo electrónico:	qualita@politicheagricole.it

## 2. Agrupación solicitante

2.1. Nombre: Coop.va Rinascita Scarl

2.2. Dirección: Via G. Cultrone, 90, I-97019 Vittoria (RG)

Teléfono: (39) 0932 99 76 11

2.3. Composición: Productor(es)/transformador(es) (x) otros ( )

3. **Tipo de producto:** Categoría 1.6 - Frutas y hortalizas en estado natural - Uva de mesa

## 4. Descripción del pliego de condiciones

(resumen de las condiciones del apartado 2 del artículo 4):

4.1. **Nombre:** Uva da tavola di Mazzarrone

4.2. **Descripción:** frutos en estado fresco del género vitis(L), de los siguientes tipos:

- uva negra,
- uva roja,
- uva blanca.

Las principales características de la Uva de Mazzarrone son las siguientes:

- dimensión del racimo: de 350 gr. a 400 gr., como mínimo,
- peso medio del grano: 3 gr. mínimo, en relación con la variedad de grano pequeño, y 5 gr. para la variedad de grano grande,
- contenido de sólidos solubles totales: 13,00° como mínimo, expresado en grados Brix,
- características del raquis: no debe presentar manchas pardas ni síntomas de oídio.

4.3. **Zona geográfica:** La zona geográfica dedicada al cultivo de la uva de mesa de Mazzarrone está situada a caballo entre las provincias de Catania y Ragusa, y abarca los municipios de Caltagirone, Licodia Eubea y Mazzarrone, pertenecientes a la provincia de Catania, y los de Acate, Chiaramonte Gulfi y Comiso, en la provincia de Ragusa. El territorio está delimitado en el mapa a escala 1:25 000 adjunto.

4.4. **Prueba del origen:** El territorio a que se refiere la denominación tiene su baricentro geográfico y socioeconómico en el municipio de Mazzarrone. Los orígenes del cultivo de la uva de mesa en la zona de Mazzarrone datan de tiempo atrás; hay indicios de la existencia de viñedos ya en el siglo pasado, como atestiguan las escrituras públicas de compraventa otorgadas entre el final del siglo XIX y el comienzo del siglo XX. También Pastena, en su libro «La civiltà della vite in Sicilia», refiere que al final del siglo XIX la producción de uva de mesa representaba el 5 % de la producción vitícola del «Partido judicial de Caltagirone». Durante las décadas de los treinta y cuarenta, se cultivaban en los territorios indicados diversas variedades de uva de mesa. En la década de los cincuenta, fueron numerosas las innovaciones introducidas en la viticultura, ya sea en cuanto a la evolución de las variedades cultivadas como a las técnicas de cultivo, que, unidas a las reformas agrarias implantadas, contribuyeron al desarrollo del cultivo en toda la zona afectada. Al mismo tiempo, la viticultura en esta comarca se especializó enormemente, tanto en lo que respecta a la adopción de formas innovadoras de conducción como a los recursos técnicos adoptados por los agricultores para adelantar o retrasar la maduración de la uva. La rastreabilidad del producto está garantizada por la existencia de un registro, creado, llevado y actualizado por el organismo de control, en el que los productores de la «uva da tavola di Mazzarrone» deben inscribir sus viñedos. Los productores deben, además, comunicar la fecha prevista del inicio de la cosecha con diez días de antelación, y presentar una declaración final de producción anual.

4.5. **Método de obtención:** El sistema de conducción utilizado para el cultivo de la uva de mesa es el de pérgola en *tendone*; para el cultivar Cardinal, se utiliza asimismo la conducción en espaldera vertical. La densidad es de entre 1 100 y 1 600 plantas por hectárea en el caso del *tendone* y de entre 1 800 y 2 500 plantas por hectárea con el sistema de espaldera vertical. Entre las técnicas de cultivo reviste especial importancia la cobertura de los viñedos con tela de plástico, adecuadamente fijada a la estructura del viñedo, con objeto, bien de adelantar la maduración al mes de junio, bien de aplazar la recolección hasta el final de diciembre. Otro factor a destacar, entre las técnicas de cultivo, es la poda, que se realiza en seco y en verde. Las podas en verde sirven para completar la poda invernal, al objeto de mantener un equilibrio entre la fase vegetativa y la fase reproductora de la planta. Para mejorar cualitativamente la producción, resultan también de gran importancia las intervenciones realizadas en la fructificación, como aclareo y organización de racimos y otras operaciones efectuadas sobre los mismos. La producción unitaria máxima admitida es de 350 quintales de uva en los viñedos en que se aplica el sistema de *tendone* y de 200 quintales por hectárea en los sometidos al sistema de espaldera vertical.

4.6. **Vínculo:** La producción de uva de mesa en la zona considerada ha contribuido en medida considerable al desarrollo económico y a las actividades comerciales de toda la comarca. El 67,7 % de la población activa se dedica a la agricultura, que en esta zona se centra casi exclusivamente en el cultivo de vid para la producción de uva de mesa. La producción de uva de mesa de Mazzarrone supone más del 90 % de la producción agraria local. Las condiciones edafológicas y climáticas, particularmente favorables al cultivo de uva de mesa, unidas a la intensa especialización que dicho cultivo ha alcanzado en la zona, concurren para conferir al producto final propiedades cualitativas, organolépticas y comerciales particulares, que lo distinguen de las producciones análogas procedentes de otras zonas. El terreno, constituido por regosuelos de roca arenosa, de tipo arcilloso y estructura suelta, raramente arcillosa, presenta una fertilidad moderada. El cultivo de uva de mesa en la zona de Mazzarrone, además de su importancia económica como fuente de ingresos de la población local, goza de una gran relevancia social y cultural que hunde sus raíces en el siglo pasado y que ha ido evolucionando y consolidándose con el paso de los años, convirtiéndose en parte integrante e imprescindible de la vida local. Debido al elevado grado de especialización que ha adquirido su cultivo, la uva de mesa de Mazzarrone goza de una fama consolidada en los mercados nacionales, confirmada por las características cualitativas (organolépticas y comerciales) del producto.

#### 4.7. Estructura de control

Nombre: Certiquality — Istituto di certificazione della qualità — Settore Certiagro

Dirección: Via G. Giardino, 4, I-20123 Milano.

4.8. **Etiquetado:** La designación «Uva da tavola di Mazzarrone», seguida de la indicación de la variedad, debe figurar, bien en los envases, cerrados de manera que no pueda extraerse su contenido, o bien directamente en los racimos. En el espacio inmediatamente inferior aparecerá la mención «Indicación Geográfica Protegida». Los envases deben llevar el logotipo identificativo de la denominación, consistente en una combinación de signos gráficos que configuran: un campo ovalado, delimitado por una línea azul (el mar), en cuyo interior está representado el contorno de Sicilia, marcado con una línea verde; cinco círculos amarillos con contorno amarillo dorado, con un sexto círculo en el centro, también amarillo con contorno amarillo dorado y ligeramente mayor que los demás, en la parte inferior de la mitad derecha de la representación de Sicilia; la mención «I.G.P.», impresa en color azul oscuro, en la parte superior del campo ovalado y centrada; la designación «Uva da tavola di Mazzarrone», superpuesta al contorno de Sicilia y ocupando los tercios medio e inferior del campo ovalado.

#### 4.9. Requisitos nacionales: —

Nº CE: G/IT/00170/2000.11.17.

Fecha de recepción del expediente completo: 22 de abril de 2002.

## Anuncio de inicio de una reconsideración provisional parcial de las medidas antidumping aplicables a las importaciones de determinadas chapas eléctricas con granos orientados originarias de Rusia

(Este Texto anula y sustituye al publicado en el Diario Oficial C 182 de 31 de julio de 2002, página 5)

(2002/C 186/06)

La Comisión ha recibido una solicitud de reconsideración provisional parcial de conformidad con el apartado 3 del artículo 11 de la Decisión nº 2277/96/CECA de la Comisión<sup>(1)</sup>, que, de acuerdo con el apartado 3 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 963/2002 del Consejo<sup>(2)</sup>, será tratada según el apartado 3 del artículo 11 del Reglamento nº 384/96 del Consejo<sup>(3)</sup> («el Reglamento de base»).

### 1. Solicitud de reconsideración

La solicitud fue presentada por la sociedad de responsabilidad limitada «VIZ-Stal» (OOO VIZ-Stal) («el solicitante»), un exportador de Rusia.

El alcance de la solicitud se limita al examen del dumping en lo que atañe al solicitante.

### 2. Producto

El producto objeto de la reconsideración son las chapas y tiras eléctricas laminadas en frío y con granos orientados de acero eléctrico al silicio con una anchura de más de 500 mm originarias de Rusia («el producto afectado»), actualmente clasificables en los códigos NC 7225 11 00 y 7226 11 10. Estos códigos NC solamente se ofrecen a título informativo.

### 3. Medidas vigentes

Las medidas actualmente en vigor son un derecho antidumping definitivo impuesto por la Decisión nº 303/96/CECA de la Comisión<sup>(4)</sup> sobre las importaciones de determinadas chapas eléctricas con granos orientados originarias de Rusia. Los compromisos en relación con estas últimas fueron aceptados mediante la misma Decisión de la Comisión. Además, en 2001 se han iniciado una reconsideración por expiración y una reconsideración provisional<sup>(5)</sup> cuyos resultados aún están pendientes.

### 4. Argumentos para la reconsideración

El solicitante proporciona suficientes pruebas de que la imposición continua de la medida a su nivel actual ya no es necesaria para compensar el dumping. En especial, y contrariamente a la investigación original, proporciona indicios razona-

bles que demuestran que cumple los criterios para la concesión del estatuto de economía de mercado. Además, proporciona un cálculo justificado del dumping basado en una comparación del valor normal y un precio derivado de sus propias transacciones de exportación. Sobre la base de una comparación apropiada del valor normal y del precio de exportación, el margen de dumping parece ser sustancialmente más bajo que el nivel actual de la medida de ámbito nacional.

### 5. Procedimiento para la determinación del dumping

Habiendo decidido, previa consulta al Comité consultivo, que existen suficientes pruebas para justificar el inicio de una reconsideración provisional parcial, la Comisión abre una investigación de conformidad con el apartado 3 del artículo 11 del Reglamento de base.

Esta investigación evaluará la necesidad de la continuación, suspensión o modificación de las medidas vigentes en relación con el único solicitante.

#### a) Cuestionarios

A fin de obtener la información que considera necesaria para su investigación, la Comisión enviará cuestionarios al solicitante y a las autoridades del país exportador afectado. Esta información y las pruebas correspondientes tendrán que llegar a la Comisión en el plazo fijado en la letra a) del punto 6 del presente anuncio.

#### b) Recopilación de información y celebración de audiencias

Se invita a todas las partes interesadas a presentar sus puntos de vista por escrito, suministrar información adicional a las respuestas que figuran en el cuestionario y facilitar pruebas materiales. Esta información deberá llegar a la Comisión en el plazo fijado en el inciso i) de la letra a) del punto 6 del presente anuncio.

Además, la Comisión podrá oír a las partes interesadas, siempre que lo soliciten y demuestren que existen razones particulares para ello. Esta solicitud deberá presentarse en el plazo fijado en el inciso ii) de la letra a) del punto 6 del presente anuncio.

#### c) Selección del país de economía de mercado

En caso de que se requiera información de un país análogo, la Comisión prevé utilizar a Brasil como país de economía de mercado apropiado con el fin de establecer el valor normal por lo que se refiere a Rusia. Se invita a las partes interesadas a presentar sus observaciones respecto a la conveniencia de esta opción en el plazo específico fijado en la letra b) del punto 6 del presente anuncio.

<sup>(1)</sup> DO L 308 de 29.11.1996, p. 11 Decisión cuya última modificación la constituye la Decisión nº 435/2001/CECA (DO L 63 de 3.3.2001, p. 14).

<sup>(2)</sup> DO L 149 de 7.6.2002, p. 3.

<sup>(3)</sup> DO L 56 de 6.3.1996, p. 1, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 2238/2002 del Consejo (DO L 257 de 11.10.2000, p. 2.)

<sup>(4)</sup> DO L 42 de 20.2.1996, p. 7.

<sup>(5)</sup> El anuncio de inicio correspondiente se ha publicado en el DO C 53 de 20.2.2001, p. 13.

**d) Estatuto de economía de mercado**

En caso de que el solicitante alegue y demuestre con pruebas suficientes que opera en condiciones de economía de mercado, es decir, que satisface los criterios establecidos en la letra c) del apartado 7 del artículo 2 del Reglamento de base, el valor normal se determinará de conformidad con la letra b) del apartado 7 del artículo 2 de dicho Reglamento. La Comisión enviará un formulario al solicitante y a las autoridades de Rusia. Si el solicitante tiene intención de presentar una solicitud debidamente documentada, deberá hacerlo dentro del plazo específico fijado en la letra c) del punto 6 del presente anuncio.

**6. Plazos****a) Plazos generales****i) Para que las partes se den a conocer, presenten sus respuestas al cuestionario y cualquier otra información**

Para que las observaciones de las partes interesadas puedan tenerse en cuenta durante la investigación, éstas deberán darse a conocer a la Comisión, presentar sus puntos de vista y facilitar la respuesta al cuestionario mencionada en la letra a) del punto 5 o cualquier otra información en el plazo de 40 días a partir de la fecha de publicación del presente anuncio en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*, salvo que se indique lo contrario.

**ii) Audiencias**

Todas las partes interesadas podrán también solicitar ser oídas por la Comisión en ese mismo plazo de 40 días.

**b) Plazo específico para la selección del país de economía de mercado**

Las partes de la investigación pueden desear realizar observaciones respecto a la conveniencia de Brasil que, tal como se menciona en la letra c) del punto 5 del presente anuncio, está previsto como país análogo. Estas observaciones deberán llegar a la Comisión en el plazo de 10 días a partir de la

fecha de publicación del presente anuncio en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

**c) Plazo específico para la presentación de solicitudes de concesión del estatuto de economía de mercado**

Las solicitudes debidamente justificadas de concesión del estatuto de economía de mercado, tal como se menciona en la letra c) del punto 5 del presente anuncio, deberán llegar a la Comisión en el plazo de 21 días a partir de la fecha de publicación de este anuncio en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

**7. Observaciones por escrito, respuestas al cuestionario y correspondencia**

Toda la información y las solicitudes de las partes interesadas deberán presentarse por escrito (y no en formato electrónico, salvo que se indique lo contrario) e indicar el nombre, la dirección, la dirección del correo electrónico y los números de teléfono, fax o télex de la parte interesada.

Dirección de la Comisión para la correspondencia:

Comisión Europea  
Dirección General de Comercio  
Dirección B  
J-79 5/16  
B-1049 Bruselas  
Fax (32-2) 295 65 05  
Télex: COMEU B 21877.

**8. Falta de cooperación**

Cuando una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria, no la facilite en los plazos establecidos u obstaculice de forma significativa la investigación, podrán formularse conclusiones positivas o negativas, de conformidad con el artículo 18 del Reglamento de base, a partir de los datos disponibles.

Si se comprueba que una parte interesada ha suministrado información falsa o engañosa, se hará caso omiso de dicha información y podrán utilizarse los datos de que se disponga.

**Notificación previa de una operación de concentración****(asunto COMP/M.2863 — Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio)**

(2002/C 186/07)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 16 de julio de 2002 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 4064/89 del Consejo<sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) nº 1310/97<sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa británica Morgan Stanley Dean Witter & Co. («Morgan Stanley») y la empresa italiana Olivetti/Telecom Italia Group bajo el control conjunto de Pirelli Group y de Edizione Holding Group, («Olivetti/Telecom Italia Group»), adquieren el control conjunto, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de dos empresas conjuntas de nueva creación («Tiglio I/Tiglio II»), mediante la adquisición de acciones.

2. Esta notificación fue declarada incompleta el 22 de julio de 2002. Las empresas afectadas han proporcionado la información adicional solicitada. La notificación se completó en el sentido del apartado 1 del artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 4064/89 el 29 de julio de 2002. Por consiguiente, la notificación surtirá efecto el 29 de julio de 2002.

3. Ámbito de actividad de las empresas implicadas:

- Morgan Stanley: servicios financieros globales, en particular, capital inmobiliario, gestión de cartera y créditos,
- Olivetti/Telecom Italia Group: tecnología de la información y servicios de telecomunicación,
- Tiglio I/Tiglio II: venta y gestión de propiedad inmobiliaria para uso comercial.

4. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) nº 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto.

5. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.2863 — Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Dirección B — Grupo operativo de operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

**Notificación previa de una operación de concentración****(asunto COMP/M.2913 — Groupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros)****Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2002/C 186/08)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 29 de julio de 2002 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 4064/89 del Consejo<sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) nº 1310/97<sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa española Groupama Seguros y Reaseguros SA («Groupama»), perteneciente al grupo francés Groupama, adquiere el control, con arreglo a lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la totalidad de la empresa Plus Ultra, Compañía Anónima de Seguros y Reaseguros («Plus Ultra»), de España, perteneciente al grupo Aviva, del Reino Unido, mediante la adquisición de acciones y activos.

2. Ámbito de actividad de las empresas implicadas:

- Groupama: prestación de todo tipo de servicios de seguros y reaseguros,
- Plus Ultra: seguros de no vida.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) nº 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CEE) nº 4064/89 del Consejo<sup>(3)</sup>, se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.2913 — Groupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Dirección B — Grupo operativo de operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

<sup>(3)</sup> DO C 217 de 29.7.2000, p. 32.

# BANCO EUROPEO DE INVERSIONES

## CONSEJO DE GOBERNADORES

### Acta de la Decisión de la reunión anual de 4 de junio de 2002

#### AMPLIACIÓN DE CAPITAL

(2002/C 186/09)

EL CONSEJO DE GOBERNADORES DEL BANCO EUROPEO DE INVERSIONES,

CONSIDERANDO la evolución reciente y las perspectivas futuras de la actividad del Banco (con particular referencia a las necesidades de financiación con vistas al ingreso en la Unión de Malta, Chipre y los países candidatos de Europa Central y Oriental, así como para atender a otros ámbitos prioritarios), las nuevas tareas que le han sido encomendadas o que puedan serlo en lo venidero (vgr. la promoción de una economía basada en el conocimiento) y la orientación general de su estrategia;

DE CONFORMIDAD con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 4 y en el apartado 2 del artículo 5 de los Estatutos del BEI;

EN CONSONANCIA con los principios generales comunes a los ordenamientos jurídicos de los Estados miembros;

EN CONSONANCIA con la misión que ha sido señalada al Banco por el artículo 267 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea;

HABIDA CUENTA de las deliberaciones del consejo de administración acerca de las necesidades de capital y fondos propios del Banco, así como del objetivo de maximizar el valor añadido de las operaciones del Banco identificando criterios inequívocos en la materia y reduciendo la cuantía global de los préstamos del Banco a grandes empresas dotadas de fácil acceso a los mercados de capital, exceptuándose de ello a las grandes empresas ubicadas en las zonas asistidas y quedando entendido que con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea el Consejo de Gobernadores revisará su posición al respecto por lo tocante a los préstamos en los nuevos Estados miembros;

HABIDA CUENTA de las deliberaciones del consejo de administración en torno a las necesidades de capital y fondos propios del Banco, así como de las conclusiones formuladas por dicho Consejo con motivo de su reunión de 30 de abril de 2002 en el sentido de: i) ampliar el capital suscrito del Banco a 150 000 millones de euros, ii) fijar la proporción desembolsada del capital en el 5 %, a financiar exclusivamente por el propio Banco con cargo a sus reservas adicionales («Otras Reservas»)

y iii) atribuir prioridad absoluta a la reconstitución progresiva del Fondo de Reserva hasta tanto éste no hubiere alcanzado el 10 % del capital suscrito como mandan los Estatutos;

ACUERDA POR UNANIMIDAD en su reunión anual de 4 de junio de 2002:

1. Procédase a una ampliación del capital del Banco en la forma siguiente:

1.1. el capital suscrito por los Estados miembros será incrementado proporcionalmente en un 50 % con efecto a partir del día 1 de enero de 2003, pasando de 100 000 millones de euros a 150 000 millones de euros así repartidos (en euros):

Alemania	26 649 532 500
Francia	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Reino Unido	26 649 532 500
España	9 795 984 000
Bélgica	7 387 065 000
Países Bajos	7 387 065 000
Suecia	4 900 585 500
Dinamarca	3 740 283 000
Austria	3 666 973 500
Finlandia	2 106 816 000
Grecia	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
Irlanda	935 070 000
Luxemburgo	187 015 500
TOTAL	150 000 000 000

1.2. un importe de 3 717 059 887 euros, tomado de las reservas adicionales del Banco («Otras Reservas») será considerado como constitutivo de reservas de libre disposición;

1.3. de dichas reservas de libre disposición, un importe de 1 500 000 000 euros será transferido desde las reservas adicionales y convertido en capital;

1.4. a partir del día 1 de enero de 2003 dicho importe de capital será considerado como parte integrante del capital suscrito y desembolsado, pasando éste de 6 000 millones de euros a 7 500 millones de euros;

1.5. el saldo de las antedichas reservas de libre disposición por valor de 2 217 059 887 euros será transferido al Fondo de Reserva estatutario;

Y CONSIDERANDO POR OTRA PARTE

que en virtud de lo estipulado en el segundo párrafo del apartado primero del artículo 4 de los Estatutos del BEI la unidad de cuenta se define como el euro, moneda única de los Estados miembros participantes en la tercera fase de la Unión Económica y Monetaria;

ACUERDA ASIMISMO:

2. Sean modificados los Estatutos del Banco de modo que

2.1. A partir del día 1 de enero de 2003 el primer párrafo del apartado 1 del artículo 4 de los Estatutos rezará así:

«El Banco tendrá un capital de ciento cincuenta mil millones (150 000 000 000) de euros, suscrito por los Estados miembros en la forma siguiente:

Alemania	26 649 532 500
Francia	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Reino Unido	26 649 532 500
España	9 795 984 000
Bélgica	7 387 065 000
Países Bajos	7 387 065 000
Suecia	4 900 585 500
Dinamarca	3 740 283 000
Austria	3 666 973 500
Finlandia	2 106 816 000
Grecia	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
Irlanda	935 070 000
Luxemburgo	187 015 500
TOTAL	150 000 000 000».

2.2. A partir del día 1 de enero de 2003 el apartado primero del artículo 5 de los Estatutos quedará redactado como sigue:

«El capital suscrito será desembolsado por los Estados miembros a razón del 6 % en promedio de los importes definidos en el apartado 1 del artículo 4».

3. La presente Decisión se publicará en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

*El Presidente*  
B. BENDTSEN

*El Secretario*  
F. A. W. CARPENTER